

I. BUDGET 2012	I. BUDGET 2012
Introduction	Inleiding
<p>Je vais entamer ma présentation par les lignes de force de notre politique budgétaire telles que convenues dans le cadre des négociations gouvernementale.</p> <p>Hormis la part de l'État fédéral dans le juste financement des institutions bruxelloises, l'exposé général ne tient pas compte de l'accord institutionnel relatif à la sixième réforme de l'État.</p> <p>Au niveau du cadre budgétaire, il convient de rappeler deux éléments européens :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. la profonde réforme de la gouvernance économique au sein de l'Union qui a aboutit à une coordination plus poussée de la politique budgétaire 2. la procédure de déficit excessif à l'encontre de la Belgique <p>Pour y répondre, notre pays confirme ses engagements du programme de stabilité 2011-2014. Le déficit de l'entité I pour 2012 sera ramené à 2,4% et celui des entités II devra être ramené à 0,4% du PIB.</p> <p>Afin de réaliser cet objectif, un effort global de 11,3 milliards euros s'impose à l'entité I. Les mesures budgétaires concernent à 42% les dépenses, à 34% les recettes et à 24% de mesures diverses.</p> <p>En ce qui concerne la croissance</p>	<p>Ik ga mijn presentatie beginnen met de krachtlijnen van ons begrotingsbeleid, zoals overeengekomen in het kader van de regeringsonderhandelingen.</p> <p>Deze Algemene Toelichting houdt, op het aandeel van de Federale Staat in de correcte financiering van de Brusselse instellingen na, geen rekening met het institutioneel akkoord van de zesde staatshervorming.</p> <p>Op het vlak van het begrotingskader moeten twee Europese elementen worden aangehaald :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. de diepgaande hervorming van het economisch bestuur in de Europese Unie die tot een meer doorgedreven coördinatie van het begrotingsbeleid heeft geleid 2. een procedure van buitensporige tekorten tegen België <p>Om hierop een antwoord te bieden, bevestigt ons land haar engagementen van het stabiliteitsprogramma 2011-2014. Het tekort van entiteit I zal voor 2012 tot 2,4 % van het bbp teruggebracht worden en dat van entiteit II zal tot 0,4% van het bbp gebracht moeten worden.</p> <p>Om deze doelstelling te halen was er een globale inspanning van entiteit I vereist van 11,3 miljard EUR. De begrotingsmaatregelen betreffen voor 42% de uitgaven, voor 34% de ontvangsten en voor 24% diverse maatregelen die buiten deze twee categorieën vallen.</p>

<p>économique, le gouvernement a opté pour un taux de 0,8 % du PIB à la place de 1,6 % du PIB comme le prévoyait le budget économique.</p> <p>Tous nos efforts d'assainissement ont pour objectif d'assurer la viabilité de notre système social et rendre notre économie performante. Cet assainissement n'est donc pas uniquement imposé par l'Europe.</p> <p>Trois grandes orientations sont dès lors poursuivies:</p> <ul style="list-style-type: none"> • des efforts structurels et croissants, tant en dépenses qu'en recettes, avec une répartition équitable entre les bas et les hauts revenus et entre les générations ; • une politique active de création d'emplois et de relèvement du taux d'activité; • une lutte accrue contre la fraude fiscale et sociale. <p>Ma présentation sera maintenant subdivisée en 5 chapitres conformément à la structure de l'exposé général:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Les dépenses primaires 2) Les réformes structurelles 3) La sécurité sociale 4) Les effets budgétaires des relations entre le pouvoir fédéral et d'autres pouvoirs 5) L'environnement économique 	<p>Wat de economische groei betreft, heeft de regering geopteerd voor een groeivoet van 0,8 % van het bbp in plaats van 1,6 % zoals werd voorzien in de economische begroting.</p> <p>Al onze saneringsinspanningen hebben als objectief ons sociaal systeem op termijn leefbaar te houden en onze economie de nodige slagkracht te geven. Deze sanering is dus niet enkel opgelegd door Europa.</p> <p>Drie grote lijnen worden gevolgd:</p> <ul style="list-style-type: none"> • structurele en toenemende inspanningen, zowel op het vlak van uitgaven als ontvangsten, met een billijke verdeling tussen de hoge en de lage inkomens en tussen generaties; • een actief beleid inzake creatie van banen en het verhogen van de activiteitsgraad; • een verhoogde strijd tegen de fiscale en sociale fraude. <p>Mijn presentatie is onderverdeeld in 5 hoofdstukken, die overeenkomen met de structuur van de algemene toelichting:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) De primaire uitgaven 2) De structurele hervormingen 3) De sociale zekerheid 4) De budgettaire gevolgen van de betrekkingen tussen de federale overheid en andere overheden 5) Het economische klimaat
<p>1. Les dépenses primaires</p>	<p>1. Primaire uitgaven</p>
<p>Si l'on ne tient pas compte des crédits exceptionnels que sont la dotation équilibre de la sécurité sociale et la part de la Belgique dans une augmentation</p>	<p>Als we geen rekening houden met de uitzonderlijke kredieten in de vorm van de evenwichtsdotatie van de sociale zekerheid en het aandeel van België in</p>

<p>de capital du FMI, les crédits de dépenses primaires 2012 enregistrent une augmentation de 1,7 %. Compte tenu d'un taux d'inflation estimé à 2%, cela correspond à une diminution de 0,3 % en termes réels, et ce en dépit du fait qu'une partie importante des dépenses primaires est liée à l'index.</p> <p>La croissance des dépenses primaires 2012 est donc particulièrement limitée. L'objectif a été d'aller aussi loin que possible dans la réduction des dépenses de l'État, grâce entre autres à une lutte renforcée contre le gaspillage et la recherche de gains d'efficacité qui permettront de continuer à assurer des services publics de qualité mais à un moindre coût.</p> <p>Par ailleurs, lors de la confection du budget 2012, on a tenu compte d'une sous-utilisation de 750 millions EUR, alors que le rapport du Comité de monitoring de septembre estimait la sous-utilisation des crédits de dépenses primaires à 929 millions EUR pour l'année 2011.</p>	<p>een kapitaalverhoging van het IMF, vertonen de primaire uitgavenkredieten 2012 een toename met 1,7%. Rekening houdend met een geschatte inflatie van 2%, komt dit overeen met een afname met 0,3% in reële termen, en dit ondanks het feit dat een groot deel van de primaire uitgaven aan de index gekoppeld is.</p> <p>De groei van de primaire uitgaven 2012 is dus bijzonder beperkt. Het doel was zo ver mogelijk te gaan in het terugdringen van de overheidsuitgaven, dankzij onder andere een versterkte strijd tegen verspilling en een streven naar meer doeltreffendheid, zodat er kwaliteitsvolle overheidsdiensten gewaarborgd kunnen blijven worden, maar aan een lagere kost.</p> <p>Daarnaast werd bij de opmaak van de begroting 2012 rekening gehouden met een onderbenutting van 750 miljoen EUR, terwijl het verslag van het Monitoringcomité van september de onderbenutting van de primaire uitgavenkredieten op 929 miljoen EUR schatte voor het jaar 2011.</p>
<p>2. Les réformes structurelles</p>	<p>2. De structurele hervormingen</p>
<p>L'emploi occupe un chapitre important dans l'accord de gouvernement. Ces réformes structurelles démarrent en 2012.</p> <p>Notre objectif est de réformer le marché du travail pour atteindre un taux d'emploi de 73,2 % d'ici 2020. Cet objectif nécessite d'augmenter de plus de 5 % le taux d'emploi actuel. Cette augmentation du taux d'activité constitue un préalable essentiel à l'équilibre budgétaire de la sécurité sociale à long terme.</p>	<p>In het regeerakkoord neemt werkgelegenheid een belangrijk hoofdstuk in. Deze structurele hervormingen starten in 2012.</p> <p>Onze doelstelling is een structurele hervorming van de arbeidsmarkt om te komen tot een werkgelegenheidsgraad van 73,2 % tegen 2020. Deze ambitieuze doelstelling vereist dat de huidige werkgelegenheidsgraad met meer dan 5 % verhoogt. Deze verhoging van de activiteitsgraad is een noodzakelijke voorwaarde voor een begrotingsevenwicht voor de sociale zekerheid op lange termijn.</p>

<p>De plus, des compétences substantielles pour un montant de 4,4 milliards EUR seront transférées aux Régions en matière d'emploi.</p> <p>Le système du chômage va être réformé pour encourager la remise au travail.</p> <ul style="list-style-type: none"> -Primo, les allocations d'attente pour les jeunes seront transformées en allocations d'insertion ; - Deuxio, la prise de cours du droit aux allocations sera reportée et le droit à ces allocations d'insertion sera limité dans le temps ; -Tertio, la dégressivité des allocations sera accrue. <p>Tout comme de nombreux autres pays, la composition de la population en Belgique se caractérise par un nombre croissant de personnes âgées non actives. Ce phénomène engendre une forte pression sur la viabilité financière de la sécurité sociale. Selon le scénario de référence du Comité d'Étude sur le vieillissement, le coût budgétaire global du vieillissement s'élèverait à 5,6 % du PIB entre 2010 et 2060. Les dépenses sociales globales s'établiraient alors à 30,9 % du PIB par rapport à 25,3 % en 2010.</p> <p>Pour répondre à cet énorme défi et accroître le taux d'emploi des travailleurs âgés, l'ancien système des prépensions sera progressivement adapté.</p> <p>Pour les entreprises en difficultés ou en restructuration, les conditions d'âge pour ce régime de chômage avec complément d'entreprise seront également relevées et l'âge minimum actuel de 50 ans sera</p>	<p>Daar bovenop zullen inzake werk substantiële bevoegdheden voor een bedrag van 4,4 miljard EUR worden overgeheveld naar de Gewesten.</p> <p>Het werkloosheidsstelsel wordt hervormd om mensen aan te moedigen weer aan het werk te gaan.</p> <ul style="list-style-type: none"> -Primo, de wachtuitkeringen voor schoolverlaters worden omgezet in inschakelingsuitkeringen. -Secundo, de ingang van het recht op uitkeringen wordt uitgesteld, en het recht op deze inschakelingsuitkeringen wordt beperkt in de tijd -Tertio, de degressiviteit van de uitkeringen wordt versterkt. <p>Zoals in vele andere landen, wordt de bevolkingssamenstelling gekenmerkt door een steeds groter aantal inactieve ouderen. Dit fenomeen zet grote druk op de financiële leefbaarheid van de sociale zekerheid. Volgens het referentiescenario van de Studiecommissie voor de vergrijzing zal de globale begrotingskost van de veroudering 5,6% van het BBP bedragen tussen 2010 en 2060. De globale sociale uitgaven zouden dan 30,9% van het BBP bedragen, ten opzichte van 25,3% in 2010.</p> <p>Om aan deze enorme uitdaging het hoofd te bieden en de werkgelegenheidsgraad van de oudere werknemers te verhogen, zal het oude systeem van de brugpensioenen progressief worden aangepast.</p> <p>Voor bedrijven in moeilijkheden of in herstructurering worden de leeftijdsvoorwaarden voor dit stelsel van werkloosheid met bedrijfstoelage eveneens verhoogd, en zal de huidige</p>
--	--

<p>progressivement porté à 55 ans d'ici 2018.</p> <p>Le système de l'interruption de carrière sera progressivement harmonisé avec celui du crédit-temps. Cette harmonisation devra être effective pour 2020.</p>	<p>minimale leeftijdsgrens van 50 jaar tegen 2018 op 55 jaar gebracht worden.</p> <p>Het systeem van loopbaanonderbreking en dat van het tijdskrediet zullen progressief op elkaar worden afgestemd. Deze harmonisering moet tegen 2020 effectief van kracht zijn.</p>
<p>Une réforme structurelle des pensions anticipées sera réalisée.</p> <p>L'âge minimum de la retraite anticipée augmentera de 6 mois dès 2013 puis de 6 mois par an pour atteindre 62 ans en 2016 dans le régime général de la fonction publique. La condition de carrière minimale sera portée progressivement à 40 ans dans le régime général de la fonction publique à l'horizon 2015.</p> <p>Pour 2012, les dépenses en matière de pensions de survie s'élèvent à 1 550 547 milliers EUR, soit une augmentation de 6,32% par rapport aux propositions initiales de 2011.</p> <p>Les dépenses en matière de pensions de retraite parastatales s'élèvent à 374 288 milliers EUR en 2012, soit une augmentation de 7,64% par rapport aux propositions adaptées de 2011.</p> <p>En 2012, un montant de 219 060 milliers EU en matière de pensions à charge du Trésor public sera payé par les recettes pour le financement de l'équilibre des régimes de pensions.</p>	<p>De vervroegde pensioenen zullen structureel hervormd worden.</p> <p>De minimumleeftijd voor het vervroegd pensioen zal vanaf 2013 met 6 maanden verhogen en daarna met 6 maanden per jaar, om in 2016 op 62 jaar te komen in het algemeen stelsel van het openbaar ambt. De minimale loopbaanvoorwaarde zal in het algemeen stelsel van het openbaar ambt tegen 2015 geleidelijk aan op 40 jaar komen.</p> <p>Voor 2012 bedragen de uitgaven inzake de overlevingspensioenen 1 550 547 duizend EUR, hetzij een stijging met 6,32% ten opzichte van de initiële voorstellen van 2011.</p> <p>De uitgaven inzake parastatale rustpensioenen bedragen 374 288 duizend EUR in 2012, hetzij een stijging van 7,64% ten opzichte van de initiële voorstellen 2011.</p> <p>De pensioenen ten laste van de staatskas kunnen in 2012 voor een bedrag van 219 060 duizend EUR betaald worden door de ontvangsten voor de financiering van het evenwicht der pensioenstelsels.</p>
<p>En conclusion, le gouvernement va prendre des mesures dans le secteur des pensions et marché du travail afin d'assurer la pérennité financière de notre sécurité sociale et d'augmenter le</p>	<p>Tot slot: de regering zal maatregelen nemen in de pensioensector en de werkloosheidssector om de financiële duurzaamheid van onze sociale zekerheid te verzekeren en de</p>

taux d'activité de la population active.	activiteitsgraad van de actieve bevolking te verhogen.
3. Sécurité sociale	3. Sociale zekerheid
<p>Afin d'assurer l'équilibre financier de la sécurité sociale, on prévoira le versement d'une dotation temporaire et complémentaire aux financements existants qui devra être calculée chaque année de telle sorte que la sécurité sociale n'aie ni surplus ni déficit de ses comptes SEC.</p> <p>Par rapport à l'estimation figurant dans le rapport du Comité de monitoring pour l'année 2011, le montant de cette dotation complémentaire a été revu à la baisse du fait de l'amélioration du solde SEC de la sécurité sociale, et ce à raison de 707 millions EUR.</p> <p>La dotation d'équilibre en termes SEC sera de 359 560 milliers EUR pour les travailleurs indépendants et de 3 236 039 milliers EUR pour les travailleurs salariés.</p> <p>Des efforts seront consentis en luttant davantage contre la fraude sociale, tant au niveau des recettes (cotisations, travail non déclaré ...) que des prestations (allocations indues ...).</p> <p>Le gouvernement a donc décidé d'allouer à la sécurité sociale des moyens supplémentaires exceptionnels pour assurer la protection nécessaire des citoyens.</p>	<p>Teneinde het financiële evenwicht van de sociale zekerheid te garanderen, zal er voorzien worden in de storting van een tijdelijke en aanvullende dotatie bovenop de bestaande financieringen, die jaarlijks zal moeten worden berekend, zodat de ESR-rekeningen van de sociale zekerheid noch tekorten, noch overschotten vertonen;</p> <p>In vergelijking met de raming uit het verslag van het Monitoringcomité voor het jaar 2011, werd het bedrag van deze bijkomende dotatie verlaagd doordat het ESR-saldo van de sociale zekerheid verbeterd was. Het gaat om een daling met 707 miljoen EUR.</p> <p>De evenwichtsdotatie in ESR-termen zal 359 560 duizend EUR bedragen voor zelfstandigen en 3 236 039 duizend EUR voor werknemers.</p> <p>Er zullen inspanningen worden geleverd om de strijd tegen de sociale fraude verder op te voeren, zowel aan inkomstzijde (bijdragen, zwartwerk ...) als aan uitkeringszijde (onterechte tegemoetkomingen...).</p> <p>De regering heeft beslist de sociale zekerheid buitengewone bijkomende financiële middelen te verstrekken om de noodzakelijke bescherming van de burgers te verzekeren.</p>
A partir de 2012, les dépenses du secteur des soins de santé vont également faire l'objet d'une gestion rigoureuse, ce qui va contribuer à un	Vanaf 2012 zal de sector geneeskundige verzorging eveneens een sterke beheersing van zijn uitgaven kennen en zodoende bijdragen aan het budgettaire

<p>meilleur équilibre budgétaire de la sécurité sociale, sans toucher à la qualité et à l'accessibilité des soins de santé.</p> <p>La principale source de financement en matière de soins de santé provient du financement par le biais des deux gestions globales salariés et indépendants, soit un montant global de 23.843 millions EUR en 2012. Ce montant est en diminution du fait essentiellement du moindre financement des soins de santé par le biais du financement alternatif des deux gestions globales.</p> <p>Quant aux dépenses en matière de soins de santé, l'objectif budgétaire des soins de santé a été fixé à 25 627 379 milliers EUR pour l'année 2012.</p> <p>Pour l'année 2013, la norme de croissance réelle par rapport à l'objectif budgétaire annuel global de l'année précédente sera fixé à 2 %, et comprendra en sus un montant de 40 millions d'euros pour la création d'emplois dans le secteur non marchand.</p> <p>Pour l'année 2014, la norme de croissance réelle par rapport à l'objectif budgétaire annuel global de l'année précédente sera fixé à 3 %.</p> <p>Pour les années 2015 et suivantes, la norme sera fixée par la loi. Dès lors, à défaut d'une modification de celle-ci, la norme de 2014 restera d'application.</p> <p>D'autre part, des mesures d'économies à concurrence d'un montant de 424,8 millions EUR avec effet en 2012, soit 526,5 millions d'euros en année pleine, sera également réalisé en tenant compte</p>	<p>evenwicht van de sociale zekerheid, zonder echter te raken aan de kwaliteit en de toegankelijkheid van de geneeskundige verzorging.</p> <p>De belangrijkste bron van financiering met betrekking tot de gezondheidszorg komt van de financiering door twee globale beheerstelsels, namelijk van de werknemers en de zelfstandigen, voor een globaal bedrag van 23.843 miljoen euro in 2012. Dit bedrag gaat in dalende lijn, voornamelijk door een minderfinanciering van de gezondheidszorg op basis van de alternatieve financiering van deze twee stelsel van globaal beheer.</p> <p>Wat betreft de uitgaven in de gezondheidszorg werd het begrotingsobjectief voor 2012 voor de gezondheidszorg vastgelegd op 25 627 379 duizend euro.</p> <p>Voor 2013 zal de reële groeinorm in vergelijking met de globale jaarlijkse begrotingsdoelstelling van het vorig jaar, vastgelegd worden op 2 %. De begrotingsdoelstelling 2013 zal bovendien een bedrag van 40 miljoen euro bevatten voor jobcreatie in de social profitsector.</p> <p>Voor 2014 zal de reële groeinorm in vergelijking met de globale jaarlijkse begrotingsdoelstelling van het vorig jaar vastgelegd worden op 3 %.</p> <p>Voor de jaren 2015 en volgende zal de wet de norm vastleggen. Als ze dus niet verandert, blijft de norm van 2014 van toepassing.</p> <p>Anderzijds zal in 2012 voor 424,8 duizend euro (effect 2012 – zijnde 526.816 duizend euro op jaarbasis) bespaard worden, rekening houdend met de door het Verzekeringscomité van het</p>
---	---

<p>des mesures proposées par le Comité de l'assurance de l'Inami, des études du Centre fédéral d'expertise (KCE) et des recommandations de la Cour des comptes.</p> <p>Enfin, la sous-estimation en soins de santé tourne autour de 320 millions EUR, de sorte qu'on peut estimer que l'effort global est de l'ordre de 2.300 millions EUR dans le secteur des soins de santé.</p>	<p>Riziv voorgestelde maatregelen, de studies van het Federaal Kenniscentrum (KCE), en met de aanbevelingen van het Rekenhof.</p> <p>De onderbenutting in de geneeskundige verzorging bedraagt om en bij de 320 miljoen EUR. Wij kunnen dus ramen dat de globale inspanning in de sector van de geneeskundige verzorging van de orde van 2 300 miljoen EUR zal zijn.</p>
<p>4. Les effets budgétaires des relations entre le pouvoir fédéral et d'autres pouvoirs</p>	<p>4. De budgettaire gevolgen van de betrekkingen tussen de federale overheid en de andere overheden</p>
<p>Pour ce qui concerne les effets budgétaires des relations entre le pouvoir fédéral et d'autres pouvoirs, l'exposé comprend :</p> <ul style="list-style-type: none"> - l'ensemble des transferts de dépenses ou de recettes aux Communautés et Régions - les interventions du pouvoir fédéral en faveur de la sécurité sociale - les moyens financiers mis à la disposition des pouvoirs locaux. - le financement de l'Union européenne. <p>Des tableaux de synthèse reprennent respectivement, du côté des recettes et du côté des dépenses, l'ensemble des interventions du pouvoir fédéral en faveur des Communautés et Régions, de la sécurité sociale, des pouvoirs locaux et de l'Union européenne.</p> <p>Le tableau 7 part des recettes totales afin d'arriver, après déduction des moyens affectés aux autres pouvoirs, aux recettes du budget des Voies et Moyens du pouvoir fédéral. Les autres</p>	<p>Voor wat betreft de budgettaire gevolgen van de betrekkingen tussen de federale overheid en de andere overheden, bevat dit hoofdstuk:</p> <ul style="list-style-type: none"> - alle overdrachten van uitgaven of ontvangsten naar de Gemeenschappen en Gewesten. - de tegemoetkomingen van de federale overheid aan de sociale zekerheid. - de financiële middelen die ter beschikking worden gesteld van de lokale overheden. - de financiering van de Europese Unie. <p>Samenvattende tabellen bevatten respectievelijk langs ontvangstenzijde en langs uitgavenzijde de totale federale overheidstussenkomsten ten gunste van de Gemeenschappen en Gewesten, de sociale zekerheid, de lokale overheden en de Europese Unie .</p> <p>Tabel 7 vertrekt van de totale ontvangsten om, na aftrek van de toegewezen middelen aan de andere overheden, te komen tot de ontvangsten van de Middelenbegroting van de</p>

<p>affections concernent des prélèvements pour des institutions fédérales.</p>	<p>federale overheid. De andere toewijzingen hebben betrekking op overdrachten aan federale instellingen.</p>
<p>5. Environnement économique</p> <p>On se doit de constater que la situation économique négative en Belgique se reflète dans les enquêtes de consommation et de conjoncture réalisées par la Banque Nationale.</p> <p>Depuis le troisième trimestre 2011, tant la confiance des consommateurs que le baromètre conjoncturel dénotent une tendance à la baisse. Les raisons de cette baisse de la confiance sont notamment les tensions dans la zone euro et la détérioration des perspectives conjoncturelles.</p>	<p>5. Economisch klimaat</p> <p>We moeten vaststellen dat de negatieve economische situatie wordt weerspiegeld in de door de Nationale Bank uitgevoerde consumenten- en conjunctuuronderzoeken.</p> <p>Sinds het derde kwartaal van 2011 kennen zowel het consumentenvertrouwen als de conjunctuurbarometer een dalende trend. Redenen voor dit lage vertrouwen zijn onder meer de spanningen in de eurozone en de verslechterende conjuncturele prognoses.</p>
<p>Le gouvernement est conscient qu'il y a plusieurs facteurs susceptibles d'influencer négativement les perspectives de croissance. De fait, la croissance économique pourrait être surestimée au vu des assainissements nécessaires. Ensuite, la poursuite de la crise de la dette européenne pourrait avoir un impact négatif sur la confiance des entrepreneurs et des consommateurs ainsi que sur leurs dépenses.</p>	<p>De regering is zich ervan bewust dat er reeds meerdere factoren zijn die de groeivoorzichten negatief zouden kunnen beïnvloeden. Feitelijk zou de economische groei mogelijk overschat worden, gelet op de noodzakelijke saneringen. Daarnaast zou het aanslepen van de Europese schuldencrisis een negatieve impact kunnen hebben op het vertrouwen en de bestedingen van de ondernemers en consumenten.</p>
<p>Mais, à un certain moment, il faut terminer la discussion sur les hypothèses de base et commencer à réellement débattre sur les mesures de fond.</p>	<p>Maar op een bepaald moment moet men de discussie over de basishypothesen afsluiten en daadwerkelijk discussiëren over de inhoudelijke maatregelen.</p>
<p>Le travail ne finit pas après la confection du budget. En fait, ce n'est que le début du processus.</p> <p>Le gouvernement en est entièrement conscient que les facteurs environnementaux changent très vite.</p> <p>L'évolution macroéconomique comme</p>	<p>Het werk eindigt niet met de opmaak van de begroting. Eigenlijk is dit het startpunt van het proces.</p> <p>De regering is er zich ten volle van bewust dat de omgevingsfactoren zeer snel wijzigen.</p> <p>Zowel de macro-economische evolutie</p>

<p>l'exécution du budget devront donc être suivies de très près.</p> <p>Un rapport mensuel sur l'exécution du budget sera demandé au Comité de monitoring.</p> <p>J'ai déjà annoncé que 4 contrôles budgétaires sont prévus. Le 1er sera entamé en février</p>	<p>als de uitvoering van de begroting zullen dan ook van heel nabij moeten gevolgd worden.</p> <p>Er zal aan het monitoringcomité een maandelijks rapportering van de uitvoering van de begroting worden gevraagd.</p> <p>Ik heb reeds aangekondigd dat er 4 begrotingscontroles worden ingelast. De 1ste zal beginnen in februari.</p>
<p>II. Perspectives pluriannuelles</p>	<p>II. Meerjarenvooruitzichten</p>
<p>Comme vous le savez, en même temps que le budget 2012, un plan budgétaire pluriannuel a été préparé jusqu'en 2014. L'impact net des mesures décidées passe de 11,3 milliards EUR en 2012 à 12,6 milliards en 2013 et à 15,3 milliards en 2014, ce qui permet de limiter le déficit au niveau de l'entité I à 2 % en 2013 et à 1,6 % en 2014.</p>	<p>Zoals u weet, werd tegelijkertijd met de begroting 2012 een budgettair meerjarenplan voorbereid tot 2014. De netto impact van de goedgekeurde maatregelen gaat van 11,3 miljard EUR in 2012 naar 12,6 miljard in 2013 en naar 15,3 miljard in 2014, zodat het deficit voor entiteit I in 2013 wordt beperkt tot 2% en in 2014 tot 1,6%.</p>
<p>La part des réductions de dépenses augmente, passant de 42 % en 2012 à 53 % en 2014. Celle des recettes diminue, tombant de 34 % en 2012 à 28 % en 2014. La part des mesures diverses évolue de 24 % à 20 %.</p>	<p>Het aandeel van de uitgavenverminderingen neemt toe van 42 % in 2012 tot 53 % in 2014. Het aandeel van de ontvangsten daalt van 34 % in 2012 tot 28 % in 2014. Het aandeel van de diverse maatregelen evolueert van 24 % naar 20 %.</p>
<p>Je me dois de répéter : L'assainissement des dépenses publiques n'est pas seulement une obligation de la part de l'Europe, mais est également indispensable pour assurer le modèle social belge et pour maintenir notre efficacité économique.</p>	<p>Ik moet het herhalen: De sanering van de overheidsfinanciën is niet enkel een verplichting opgelegd door Europa, maar is evenzeer noodzakelijk om het Belgische sociale model veilig te stellen en onze economische slagkracht te handhaven.</p>
<p>III. Politique du département du Budget pour les prochaines années.</p>	<p>II. Beleid van het departement begroting voor de komende jaren.</p>
<p>Cinq points requièrent d'être abordés pour le SPF Budget et contrôle de la Gestion.</p> <p>1° Les implications budgétaires de la réforme européenne de la gouvernance économique</p>	<p>De FOD Begroting en Beheerscontrole moet vijf punten aanpakken.</p> <p>1° De budgettaire implicaties van de Europese hervorming van het economisch bestuur</p> <p>2° De gestructureerde opvolging van de</p>

<p>2° Le suivi structuré des budgets 3° Un cycle budgétaire plus performant 4° La comptabilité publique en tant qu'instrument pour des services publics plus performants 5° Le contrôle interne comme moteur pour une administration plus efficace 6° L'intégrité comme moteur pour la confiance dans les autorités</p>	<p>begrotingen 3° Een performantere begrotingscyclus 4° De overheidsboekhouding als instrument voor performantere overheidsdiensten 5°. Interne controle als motor een efficiëntere administratie 6° Integriteit als motor voor het vertrouwen in de overheid</p>
<p>3.1 Les implications budgétaires de la réforme européenne de la gouvernance économique</p>	<p>3.1 De budgettaire implicaties van de Europese hervorming van het economisch bestuur</p>
<p>Les règles européennes approuvées ces derniers mois nous obligent à adapter l'approche en matière de confection du budget. Les instances européennes souhaitent obtenir, plus rapidement que par le passé, une image des perspectives à court et à moyen terme sur le plan budgétaire.</p> <p>Le dépôt d'un programme de stabilité au printemps et la discussion de celui-ci dans un cadre UE avec des recommandations vers la moitié de l'année constituent le cadre final dans lequel les budgets pour les années à venir doivent être inscrits et établis.</p> <p>Dans le contexte institutionnel belge, il ne faudrait pas, à cet égard, perdre de vue la coordination interne de la politique budgétaire des différentes entités. Dans le cadre de l'accord conclu, le gouvernement a également convenu d'une réforme institutionnelle permettant de délimiter plus clairement les compétences et de responsabiliser davantage les différents niveaux de pouvoir.</p>	<p>De Europese regels die in de voorbije maanden werden goedgekeurd nopen tot een wijziging in de aanpak van de begrotingsopstelling. De Europese instanties willen sneller dan in het verleden een beeld krijgen van de korte en middellange termijnvooruitzichten op budgettair vlak.</p> <p>De indiening van een stabiliteitsprogramma in de loop van de lente en de bespreking ervan in EU kader met aanbevelingen tegen het midden van het jaar vormen het uiteindelijke kader waarbinnen de begrotingen voor de volgende jaren moeten gekaderd en opgesteld worden.</p> <p>In de Belgische institutionele context mag daarbij de interne coördinatie van het begrotingsbeleid van de verschillende entiteiten niet uit het oog verloren worden. De regering heeft in het kader van het gesloten akkoord ook een institutionele hervorming afgesproken die een duidelijker bevoegdheidsafbakening mogelijk maakt en zorgt voor een verhoogde responsabilisering van de verschillende overheidsniveaus.</p>

<p>Afin de répondre aux exigences européennes posées, le programme de stabilité de l'ensemble des pouvoirs publics doit être étayé par un engagement fort des différents sous-secteurs afin qu'ils respectent les objectifs convenus d'un commun accord. Leurs budgets devront désormais répondre aux points de départ et aux règles préconisés par l'UE.</p> <p>En outre, les budgets des différents niveaux de pouvoirs doivent présenter une grande cohérence interne et être harmonisés. Pour aboutir à la cohérence préconisée entre les entités I et II, des propositions seront élaborées par le SPF Budget et Contrôle de la gestion, dans le cadre de la Conférence interministérielle Finances et Budget et en concertation avec les Communautés et Régions, afin de revoir et d'optimiser le mode de collaboration existant et compte tenu des nouvelles obligations européennes. A cet égard, une attention particulière devra être accordée aux pouvoirs locaux.</p>	<p>Om aan de Europese gestelde eisen te voldoen dient het stabiliteitsprogramma van de gezamenlijke Belgische overheden onderbouwd en ondersteund te zijn door een krachtig engagement van de verschillende deelsectoren waarin deze zich er expliciet toe verbinden zich te houden aan de onderling afgesproken doelstellingen. Hun begrotingen zullen daarom ook moeten beantwoorden aan de door de EU vooropgestelde uitgangspunten en regels.</p> <p>Bovendien moeten de begrotingen van de verschillende overheidsgeledingen een grote interne coherentie vertonen en op elkaar afgestemd zijn. Om de vooropgestelde coherentie te bereiken tussen de entiteit I en II werd aan de FOD Budget en Beheerscontrole de opdracht gegeven, om in het kader van de Interministeriële Conferentie voor Financiën en Begroting en in overleg met de gemeenschappen en gewesten voorstellen uit te werken teneinde het bestaande samenwerkingsverband te herzien en te optimaliseren rekening houdend met deze nieuwe Europese verplichtingen. Daarbij zal bijzondere aandacht moeten gaan naar de lokale overheden.</p>
<p>3.2 Suivi structuré des budgets</p>	<p>3.2. Gestructureerde opvolging van de begrotingen</p>
<p>Comme il a été dit auparavant, la politique budgétaire ne s'arrête pas après la confection d'un budget. Il est au moins aussi important de suivre et de surveiller son exécution sans cesse dans le courant de l'année.</p> <p>Un tel suivi n'existe pas seulement parce que nos engagements européens nous y contraignent, mais il est également absolument indispensable afin de venir à une approche plus structurée et cohérente des politiques budgétaires implémentées des différentes entités.</p>	<p>Zoals eerder gezegd, het begrotingsbeleid stopt echter niet bij het opstellen van een begroting. Het is minstens even belangrijk om in de loop van het jaar voortdurend de uitvoering ervan te monitoren en op te volgen.</p> <p>Dergelijke opvolging is er niet alleen omdat onze Europese engagementen ons daartoe dwingen, maar ze is eveneens een absolute noodzaak om te komen tot een meer gestructureerde en coherente benadering van de geïmplementeerde begrotingspolitiek</p>

<p>Au niveau du fédéral, le suivi continuera à se faire dans le cadre du comité du Trésor, au sein duquel le SPF Finances et le SPF Budget et Contrôle de la Gestion se concertent chaque mois sur les évolutions budgétaires.</p> <p>En plus, afin d’avoir une vue sur l’exécution du budget de l’entité I, le rôle du comité de monitoring sera évidemment confirmé.</p> <p>Tandis que ce comité était maintenant surtout opérationnel dans les périodes d’affaires courantes, il recevra un ordre permanent afin de rapporter sur base mensuelle sur les réalisations des budgets.</p> <p>Comme il a été mentionné avant, j’ai déjà annoncé que 4 contrôles budgétaires sont prévus. Le 1er débutera courant février.</p> <p>Avec les résultats de l’année budgétaire 2011 et les évolutions macro-économiques entre le mois d’octobre et janvier 2012, le gouvernement considérera la nécessité de prendre des mesures supplémentaires et dans quel cadre.</p>	<p>van de verschillende entiteiten.</p> <p>Voor wat de federale overheid betreft zal de opvolging blijven gebeuren in het kader van het Schatkistcomité waarin de FOD Financiën en de FOD Budget en Beheerscontrole maandelijks overleggen over de budgettaire evoluties.</p> <p>Om bovendien een zicht te hebben op de uitvoering van de begroting van entiteit I zal de rol van het monitoringcomité natuurlijk worden bevestigd.</p> <p>Terwijl dit comité nu vooral ingezet werd in de perioden waar er een ontslagnemende regering was, zal het een permanente opdracht krijgen teneinde op maandelijkse basis te rapporteren over de realisaties van de begrotingen.</p> <p>Zoals eerder vermeld heb ik reeds aangekondigd dat er 4 begrotingscontroles worden ingelast. De 1ste zal beginnen in februari.</p> <p>Met de resultaten over het begrotingsjaar 2011 en de macro economische evoluties tussen de maand oktober en januari 2012 zal de regering bekijken of bijkomende maatregelen noodzakelijk blijken en in welk kader die genomen zullen worden.</p>
<p>3.3. Un cycle budgétaire plus performant fondé sur des budgets pluriannuels et des évaluations approfondies</p>	<p>3.3.Een performantere begrotingscyclus – gesteund op meerjarenbegrotingen en grondige evaluaties</p>
<p>Il importe que les recettes et les dépenses soient gérées avec la plus grande efficacité.</p> <p>Les efforts à consentir présentent une opportunité supplémentaire d’aboutir, à</p>	<p>Het is belangrijk dat ontvangsten en uitgaven op de meest efficiënte wijze beheerd worden.</p> <p>De door te voeren besparingen leveren een bijkomende opportuniteit om via</p>

<p>travers des réorganisations internes et la révision des modes de collaboration entre les services publics, à un Etat plus performant.</p> <p>Dans ce cadre, j'ai demandé au SPF Budget et Contrôle de la gestion, de mettre sur pied les actions nécessaires et de faire des propositions afin d'aboutir à une gestion plus efficace des services publics.</p> <p>Des accords seront conclus en ce qui concerne l'amélioration de l'efficacité du fonctionnement des administrations. Une partie des gains d'efficacité réalisés seront réinvestis dans le cadre de la poursuite de la modernisation et de l'amélioration de la satisfaction des clients des organismes publics. C'est notamment dans cette optique que le gouvernement a réservé une enveloppe de 30 millions € dans le cadre d'OPTIFED.</p> <p>Le SPF Budget et Contrôle de la gestion mettra en place une plateforme électronique (E-budget) permettant de traiter les propositions et les documents budgétaires.</p>	<p>interne reorganisaties en samenwerkingsmogelijkheden tot een performantere overheid te komen.</p> <p>In dat kader heb ik aan de FOD Budget en Beheerscontrole gevraagd om de noodzakelijke acties op te zetten en voorstellen te doen om te komen tot een efficiënter beheer van de overheidsdiensten.</p> <p>Afspraken zullen gemaakt worden over het verhogen van de efficiëntie van de werking van de administraties. Een deel van de gerealiseerde efficiëntiewinsten zal opnieuw geïnvesteerd kunnen worden in het kader van de verdere modernisering en verbetering van de klantvriendelijkheid van de overheidsinstellingen. Het is meer bepaald in dit kader dat de regering een enveloppe van 30 miljoen € gereserveerd heeft in het kader van OPTIFED.</p> <p>De FOD Budget en Beheerscontrole zal zorgen voor een elektronisch platform, E budget, waarmee de begrotingsvoorstellen en begrotingsdocumenten kunnen gevat worden.</p>
<p>3.4. La comptabilité publique comme instrument d'amélioration de la performances des services publics</p>	<p>3.4. De overheidsboekhouding als instrument voor performantere overheidsdiensten</p>
<p>FEDCOM a été créé pour répondre à la législation actuelle sur la comptabilité de l'État qui oblige l'autorité à mener une comptabilité économique générale à côté de la comptabilité budgétaire.</p> <p>Le système établi permet :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Que le processus d'achat et de paiement se déroule de façon plus 	<p>FEDCOM is opgezet om te beantwoorden aan de huidige wetgeving op de rijkscomptabiliteit die de overheid verplicht om naast de begrotingsboekhouding ook een algemene economische boekhouding te voeren.</p> <p>Het opgezette systeem laat toe,</p> <ul style="list-style-type: none"> - dat het aankoop en betaalproces daardoor soepeler loopt;

<p>souple ;</p> <ul style="list-style-type: none"> - Que l'autorité se positionne comme un partenaire contractuel fiable - d'améliorer le contrôle interne dans le circuit financier <p>Dès janvier 2012, tous les SPF et SPP utiliseront l'application FEDCOM.</p> <p>Le SPF Budget et Contrôle de Gestion investira prochainement</p> <ul style="list-style-type: none"> - dans l'optimisation de l'utilisation de ce système, - dans l'élaboration continue du rapportage - et dans l'élaboration de la composante analytique. <p>Comme prévu dans l'accord de gouvernement, l'information mise à disposition par le système peut notamment aider le SPF Budget et le SPF P&O à reconsidérer la politique d'achat du gouvernement fédéral,</p> <p>Nous avons également l'intention d'investir dans l'implémentation du workflow pour l'approbation de factures électroniques ou scannées ainsi que dans d'autres applications spécifiques.</p> <p>La loi Dispositions diverses adoptée en séance plénière de la Chambre ce 22 décembre prévoit l'extension de FEDCOM à l'ensemble des services de l'Etat y compris à ceux visés à l'article 2, 2° à 4° de la Loi du 22 mai 2003. Cette tâche supposera un investissement important tant de la part du SPF Budget et Contrôle de gestion ainsi que des départements concernés. C'est néanmoins une condition sine qua non pour que le projet FEDCOM puisse donner sa pleine mesure en terme de meilleure gestion de l'Etat fédéral.</p>	<ul style="list-style-type: none"> - dat de overheid zich kan positioneren als een betrouwbare partner die contractuele afspraken tijdig nakomt; - om de interne controle op het gehele financiële circuit te verbeteren. <p>Vanaf januari 2012 zullen alle FOD's en POD's de FEDCOM-toepassing gebruiken.</p> <p>De FOD Begroting en Beheerscontrole zal binnenkort investeren in</p> <ul style="list-style-type: none"> - de optimalisering van het gebruik van dit systeem - de verdere uitbouw van de rapportering - de uitbouw van de analytische component. <p>Zoals voorzien in het regeerakkoord, kan de in het systeem beschikbare informatie de FOD Budget en Beheerscontrole en de FOD Personeel en Organisatie helpen bij het herbekijken van de aankooppolitiek van de federale overheid.</p> <p>We hebben ook de intentie te investeren in de implementering van de workflow voor de goedkeuring van elektronisch ingelezen of gescande facturen, en in andere specifieke toepassingen.</p> <p>De Wet Diverse bepalingen die op 22 december in de plenaire zitting van de Kamer werd goedgekeurd, voorziet de uitbreiding van FEDCOM naar alle overheidsdiensten, met inbegrip van deze bedoeld in artikel 2, 2° tot 4° van de wet van 22 mei 2003. Deze taak zal een grote inspanning vragen van zowel de FOD Begroting en Beheerscontrole als van de betrokken departementen, maar is een conditio sine qua non opdat het FEDCOM-project ten volle ontplooid kan worden in termen van een beter beheer van de federale staat.</p>
--	--

3.5. Le contrôle interne comme moteur d'une administration plus efficace	3.5. Interne controle als motor voor een efficiëntere administratie
<p>Le contrôle interne implique une meilleure maîtrise des activités et, dès lors, une meilleure information.</p> <p>Il implique la recherche de leviers au sein de l'organisation qui soutiennent les points forts et tentent de maîtriser les points faibles. A cet égard, les organisations doivent continuellement se remettre en question : faisons-nous, en tant qu'organisation, les choses qui conviennent et de manière correcte. Le service Management Support du SPF Budget et Contrôle de la gestion assure :</p> <ul style="list-style-type: none"> - l'harmonisation des méthodes de travail en matière de contrôle interne et d'audit interne ; - la réalisation du principe du « single audit » ; - le soutien méthodologique des services publics ; - le changement des mentalités, la sensibilisation ; <p>Le développement continu du contrôle interne, soutenu par l'audit interne, peut fournir des informations utiles dans le cadre d'une allocation plus efficace des ressources. Cela peut en outre devenir la clé de voûte d'une responsabilisation plus poussée des personnes responsables.</p>	<p>Interne controle houdt een betere beheersing van de activiteiten in en daaruit voortvloeiend een betere informatievoorziening.</p> <p>Het impliceert het zoeken naar hefboomen binnen de organisatie die de sterke punten verder ondersteunen en de zwakke punten onder controle trachten te brengen. Hierbij moeten de organisaties zich blijvend in vraag durven stellen: doen we als organisatie de juiste dingen op een juiste manier</p> <p>De dienst Management Support van de FOD Budget en Beheerscontrole zorgt voor:</p> <ul style="list-style-type: none"> - de harmonisering van de werkmethodes op het vlak van de interne controle en de interne audit; - de verwezenlijking van het principe van de "single audit"; - de methodologische ondersteuning van de overheidsdiensten; - de wijziging van de mentaliteit en de sensibilisering; <p>De verdere uitbouw van de interne controle ondersteund door de interne audit kunnen nuttige informatie leveren in het kader van de efficiëntere toewijzing van de middelen. Bovendien kan dit het sluitstuk worden van een grotere responsabilisering van de verantwoordelijken.</p>
3.6. L'intégrité comme moteur de la confiance dans les pouvoirs publics	3.6. Integriteit als motor voor het vertrouwen in de overheid
<p>Une politique d'intégrité est bien plus que le respect des obligations imposées</p>	<p>Integriteitsbeleid betekent meer dan het voldoen aan verplichtingen van</p>

<p>par les organisations internationales.</p> <p>Dans le courant de 2012, la politique d'intégrité fédérale sera tout d'abord évaluée et adaptée à la lumière des développements sur le plan international et des évolutions au niveau des organisations publiques fédérales.</p> <p>L'application de la politique en question, à savoir la gestion de l'intégrité, constituera, à partir du printemps 2012, le thème central du « Réseau Intégrité Pouvoir Fédéral (RIPF) ». Le RIPF sera conçu comme un réseau d'apprentissage pour les coordinateurs « intégrité » fédéraux.</p> <p>Afin de souligner l'importance d'un pouvoir fédéral intègre, on examinera la possibilité d'organiser une journée de l'intégrité au niveau du pouvoir fédéral.</p> <p>Toutes les organisations de la fonction publique administrative fédérale pourront toujours faire appel, sur base volontaire, au Bureau d'éthique et de déontologie administratives en tant que conseiller interne sur le plan de la politique d'intégrité et de la gestion de l'intégrité.</p>	<p>internationale organisaties.</p> <p>In de loop van 2012 zal het federaal integriteitsbeleid in de eerste plaats worden geëvalueerd en aangepast aan de ontwikkelingen op internationaal vlak en de evoluties in de federale overheidsorganisaties.</p> <p>Het toepassen van dat beleid, het integriteitsmanagement, zal vanaf de lente van 2012 het centrale thema zijn van het "Netwerk Integriteit Federale Overheid (NIFO)". Het NIFO zal worden opgevat als een leernetwerk voor de federale integriteitscoördinatoren.</p> <p>Om het belang van een integere federale overheid te benadrukken, zal men bekijken of een dag van de integriteit kan worden georganiseerd binnen de federale overheid.</p> <p>Alle organisaties van het federaal administratief openbaar ambt kunnen voor adviezen op het vlak van integriteitsbeleid en integriteitsmanagement natuurlijk vrijblijvend beroep doen op het Bureau voor Ambtelijke Ethiek en Deontologie.</p>
<p>Merci pour votre attention.</p>	<p>Bedankt voor uw aandacht.</p>